

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

**As individuals go through treatment for their cancer they sometimes experience different symptoms and side effects. For each question, please select the one response that best describes your experiences over the past 7 days...**

**Лицата кои примаат терапија за лекување рак, понекогаш имаат различни симптоми и несакани ефекти. За секое прашање, изберете го одговорот што најдобро ви ги опишува искуствата од изминатите 7 дена...**

<b>1. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dry mouth</b>				
<b>СУВА УСТА</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на СУВОСТА НА УСТАТА во МОМЕНТОТ КОГА ВИ БЕШЕ НАЈСУВА?				
<input type="radio"/> Немав	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>2. PRO-CTCAE® Symptom Term: Difficulty swallowing</b>				
<b>ОТЕЖНАТО ГОЛТАЊЕ</b>				
а. Во последниве 7 дена колку СЕРИОЗНА беше состојбата со вашето ОТЕЖНАТО ГОЛТАЊЕ во неговиот НАЈЛОШ облик?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>3. PRO-CTCAE® Symptom Term: Mouth/throat sores</b>				
<b>РАНИ ВО УСТА/ГРЛО</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на РАНИТЕ ВО УСТАТА/ГРЛОТО во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
б. Во изминативе 7 дена, колку РАНИТЕ ВО УСТАТА/ГРЛОТО ВИ ПРЕЧЕА во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>4. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cracking at the corners of the mouth (cheilosis/cheilitis)</b>				
<b>РАСПУКУВАЊЕ НА АГЛИТЕ НА УСТАТА (ХЕИЛОЗА/ХЕИЛИТИС)</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ИСПУКАНИТЕ АГЛИ НА УСТАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>5. PRO-CTCAE® Symptom Term: Voice quality changes</b>	
<b>ПРОМЕНИ ВО КВАЛИТЕТОТ НА ГЛАСОТ</b>	
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте некакви ПРОМЕНИ ВО ГЛАСОТ?	
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не

<b>6. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hoarseness</b>				
<b>ЗАРИПНАТОСТ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на состојбата на вашиот ЗАРИПНАТ ГЛАС во неговиот НАЈЛОШ облик?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>7. PRO-CTCAE® Symptom Term: Taste changes</b>				
<b>ПРОМЕНИ ВО ОСЕТОТ ЗА ВКУС</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ПРОБЛЕМИТЕ СО ВКУСУВАЊЕТО ХРАНА ИЛИ ПИЈАЛАЦИ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>8. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased appetite</b>				
<b>НАМАЛЕН АПЕТИТ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на НАМАЛЕНИОТ АПЕТИТ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
б. Во изминативе 7 дена, колку НАМАЛЕНИОТ АПЕТИТ ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>9. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nausea</b>				
<b>ГАДЕЊЕ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО ви се ГАДЕШЕ?				
<input type="radio"/> Воопшто не	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ГАДЕЊЕТО во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>10. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vomiting</b>				
<b>ПОВРАЌАЊЕ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО ПОВРАЌАВТЕ?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ПОВРАЌАЊЕТО во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>11. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heartburn</b>				
<b>ЖИГОВИНА</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте ЖИГОВИНА?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ЖИГОВИНАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>12. PRO-CTCAE® Symptom Term: Gas</b>	
<b>ГАСОВИ</b>	
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте ЗГОЛЕМЕНО ИСПУШТАЊЕ ГАСОВИ (ФЛАТУЛЕНЦИЈА)?	
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>13. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bloating</b>				
<b>ПОДУЕНОСТ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО чувствувавте ПОДУЕНОСТ НА АБДОМЕНОТ (СТОМАКОТ)?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ПОДУЕНОСТА НА АБДОМЕНОТ (СТОМАКОТ) во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>14. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ниссупс</b>				
<b>ИКАВИЦА</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте ИКАВИЦА?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ИКАВИЦАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>15. PRO-CTCAE® Symptom Term: Constipation</b>				
<b>ЗАПЕК</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ЗАПЕКОТ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>16. PRO-CTCAE® Symptom Term: Diarrhea</b>				
<b>ДИЈАРЕЈА</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте МЕКА ИЛИ ТЕЧНА СТОЛИЦА (ДИЈАРЕЈА)?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>17. PRO-CTCAE® Symptom Term: Abdominal pain</b>				
<b>БОЛКА ВО АБДОМЕН</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте БОЛКА ВО АБДОМЕНОТ (СТОМАЧНИОТ ДЕЛ)?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
b. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на БОЛКАТА ВО АБДОМЕНОТ (СТОМАЧНИОТ ДЕЛ) во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
c. Во изминативе 7 дена, колку БОЛКАТА ВО АБДОМЕНОТ (СТОМАЧНИОТ ДЕЛ) ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>18. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fecal incontinence</b>				
<b>ФЕКАЛНА ИНКОНТИНЕНЦИЈА</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО ГУБЕВТЕ КОНТРОЛА ВРЗ ПРАЗНЕЊЕТО НА ЦРЕВАТА?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
b. Во изминативе 7 дена, колку ГУБЕЊЕТО КОНТРОЛА ВРЗ ПРАЗНЕЊЕТО НА ЦРЕВАТА ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>19. PRO-CTCAE® Symptom Term: Shortness of breath</b>				
<b>ОСТАНУВАЊЕ БЕЗ ЗДИВ</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ОСТАНУВАЊЕТО БЕЗ ЗДИВ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
b. Во изминативе 7 дена, колку ОСТАНУВАЊЕТО БЕЗ ЗДИВ ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>20. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cough</b>				
<b>КАШЛИЦА</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на КАШЛИЦАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
б. Во изминативе 7 дена, колку КАШЛИЦАТА ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>21. PRO-CTCAE® Symptom Term: Wheezing</b>				
<b>СВИРЕЖ ВО ГРАДИТЕ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ШУМОТ ВО ГРАДИТЕ (СВИРЕЖ ВО ГРАДИТЕ ПРИ ДИШЕЊЕ) во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>22. PRO-CTCAE® Symptom Term: Swelling</b>				
<b>ОТЕКУВАЊЕ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО ви ОТЕКУВАА РАЦЕТЕ ИЛИ НОЗЕТЕ?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ОТЕКУВАЊЕТО НА РАЦЕТЕ ИЛИ НОЗЕТЕ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
с. Во изминативе 7 дена, колку ОТЕКУВАЊЕТО НА РАЦЕТЕ ИЛИ НОЗЕТЕ ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>23. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heart palpitations</b>				
<b>НЕРЕДОВНИ СРЦЕВИ ОТЧУКУВАЊА</b>				
а. Во последниве 7 дена колку ЧЕСТО чувствувавте ПРЕСКОЦИ НА СРЦЕТО?/ СИЛНО ИЛИ БРЗО ЧУКАЊЕ НА СРЦЕТО(ПАЛПИТАЦИИ)?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на СИЛНОТО ЧУКАЊЕ НА СРЦЕТО ИЛИ ТАХИКАРДИЈАТА (ПАЛПИТАЦИИ) во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

## 24. PRO-CTCAE® Symptom Term: Rash

### ИСИПУВАЊЕ

а. Во изминативе 7 дена, дали имавте некакво ИСИПУВАЊЕ?

Да

Не

## 25. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin dryness

### СУВОСТ НА КОЖАТА

а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на СУВОСТА НА КОЖАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?

Никаква

Слаба

Умерена

Сериозна

Многу сериозна

## 26. PRO-CTCAE® Symptom Term: Acne

### АКНИ

а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на АКНИТЕ ИЛИ МОЗОЛЧИЊАТА НА ЛИЦЕТО ИЛИ ГРАДИТЕ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?

Никаква

Слаба

Умерена

Сериозна

Многу сериозна

## 27. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hair loss

### ОПАЃАЊЕ НА КОСАТА

а. Во изминативе 7 дена, дали имавте ОПАЃАЊЕ НА КОСАТА?

Ни најмалку

Сосема малку

Малку

Прилично

Многу

## 28. PRO-CTCAE® Symptom Term: Itching

### ЧЕШАЊЕ

а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ЧЕШАЊЕТО НА КОЖАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?

Никаква

Слаба

Умерена

Сериозна

Многу сериозна

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

## 29. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hives

### УРТИКАРИЈА (ЦРВЕНИ ИСПАКНАТИНИ НА КОЖАТА ШТО ЧЕШААТ)

а. Во изминативе 7 дена, дали имавте УРТИКАРИЈА (ЦРВЕНИ ИСПАКНАТИНИ НА КОЖАТА ШТО ЧЕШААТ)?

Да

Не

## 30. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hand-foot syndrome

### СИНДРОМ ДЛАНКА-СТАПАЛО

а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на СИНДРОМОТ ДЛАНКА СТАПАЛО (ИСИПУВАЊЕ НА ДЛАНКИТЕ ИЛИ СТАПАЛАТА ШТО МОЖЕ ДА ПРЕДИЗВИКА РАСПУКУВАЊЕ, ЛУПЕЊЕ, ЦРВЕНИЛО ИЛИ БОЛКА) во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?

Никаква

Слаба

Умерена

Серозна

Многу серозна

## 31. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail loss

### ПАЃАЊЕ НА НОКТИТЕ

а. Во изминативе 7 дена, дали ВИ ПАДНАА НОКТИ ОД ПРСТИТЕ НА РАЦЕТЕ ИЛИ НОЗЕТЕ?

Да

Не

## 32. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail ridging

### ИЗБРАЗДУВАЊЕ НА НОКТИТЕ

а. Во изминативе 7 дена, дали имавте БРАЗДИ ИЛИ ИСПАКНАТИНИ НА НОКТИТЕ ОД ПРСТИТЕ НА РАЦЕТЕ ИЛИ НОЗЕТЕ?

Да

Не

## 33. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail discoloration

### ОБЕЗБОЈУВАЊЕ НА НОКТИТЕ

а. Во изминативе 7 дена, дали имавте ПРОМЕНА НА БОЈАТА НА НОКТИТЕ ОД ПРСТИТЕ НА РАЦЕТЕ ИЛИ НОЗЕТЕ?

Да

Не

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023



# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>34. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sensitivity to sunlight</b>	
<b>ОСЕТЛИВОСТ НА СОНЧЕВА СВЕТЛИНА</b>	
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте ЗГОЛЕМЕНА ОСЕТЛИВОСТ НА КОЖАТА НА СОНЧЕВА СВЕТЛИНА?	
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не

<b>35. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bed/pressure sores</b>	
<b>РАНИ ПРЕДИЗВИКАНИ ОД ЛЕЖЕЊЕ И ПРИТИСОК</b>	
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте РАНИ КАКО РЕЗУЛТАТ НА ДЕКУБИТИС?	
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не

<b>36. PRO-CTCAE® Symptom Term: Radiation skin reaction</b>					
<b>РЕАКЦИЈА НА КОЖАТА ПОРАДИ ЗРАЧЕЊЕ</b>					
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ИЗГОРЕНИЦИТЕ НА КОЖАТА ОД ЗРАЧЕЊЕ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?					
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна	<input type="radio"/> Несоодветно прашање

<b>37. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin darkening</b>	
<b>ПОТЕМНУВАЊЕ НА КОЖАТА</b>	
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте НЕВООБИЧАЕНО ПОТЕМНУВАЊЕ НА КОЖАТА?	
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не

<b>38. PRO-CTCAE® Symptom Term: Stretch marks</b>	
<b>СТРИИ</b>	
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте СТРИИ?	
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>39. PRO-CTCAE® Symptom Term: Numbness &amp; tingling</b>				
<b>ВКОЧАНЕТОСТ И ПЕЦКАЊЕ</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ВКОЧАНЕТОСТА ИЛИ ПЕЦКАЊЕТО ВО ДЛАНКИТЕ ИЛИ СТАПАЛАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
b. Во изминативе 7 дена, колку ВКОЧАНЕТОСТА ИЛИ ПЕЦКАЊЕТО ВО ДЛАНКИТЕ ИЛИ СТАПАЛАТА ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>40. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dizziness</b>				
<b>ВРТОГЛАВИЦА</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ВРТОГЛАВИЦАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
b. Во изминативе 7 дена, колку ВРТОГЛАВИЦАТА ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>41. PRO-CTCAE® Symptom Term: Blurred vision</b>				
<b>ЗАМАГЛЕН ВИД</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ЗАМАГЛЕНИОТ ВИД во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
b. Во изминативе 7 дена, колку ЗАМАГЛЕНИОТ ВИД ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>42. PRO-CTCAE® Symptom Term: Flashing lights</b>				
<b>ТРЕПКАЧКИ СВЕТЛА</b>				
a. Во изминативе 7 дена, дали ви се појавуваа ТРЕПКАЧКИ СВЕТЛА ПРЕД ОЧИТЕ?				
<input type="radio"/> Да		<input type="radio"/> Не		

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>43. PRO-CTCAE® Symptom Term: Visual floaters</b>	
<b>ЛЕТЕЧКИ „МУШИЧКИ“ ВО ОЧИТЕ</b>	
а. Во изминативе 7 дена, дали ви се појавуваа ТОЧКИ ИЛИ ЛИНИИ (МУШИЧКИ) КОИШТО ВИ ЛЕБДЕА ПРЕД ОЧИ?	
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не

<b>44. PRO-CTCAE® Symptom Term: Watery eyes</b>				
<b>СОЛЗЕЊЕ НА ОЧИТЕ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на СОЛЗЕЊЕТО НА ОЧИТЕ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
б. Во изминативе 7 дена, колку СОЛЗЕЊЕТО НА ОЧИТЕ ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>45. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ringing in ears</b>				
<b>ЗУЕЊЕ ВО УШИТЕ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ЗУЕЊЕТО ВО УШИТЕ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>46. PRO-CTCAE® Symptom Term: Concentration</b>				
<b>КОНЦЕНТРАЦИЈА</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ПРОБЛЕМИТЕ СО КОНЦЕНТРАЦИЈАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
б. Во изминативе 7 дена, колку ПРОБЛЕМИТЕ СО КОНЦЕНТРАЦИЈАТА ВИ ПРЕЧЕА во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>47. PRO-CTCAE® Symptom Term: Memory</b>				
<b>ПАМТЕЊЕ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ПРОБЛЕМИТЕ СО ПАМТЕЊЕТО во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
б. Во изминативе 7 дена, колку ПРОБЛЕМИТЕ СО ПАМТЕЊЕТО ВИ ПРЕЧЕА во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>48. PRO-CTCAE® Symptom Term: General pain</b>				
<b>ОПШТА БОЛКА</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте БОЛКА?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на БОЛКАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
с. Во изминативе 7 дена, колку БОЛКАТА ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>49. PRO-CTCAE® Symptom Term: Headache</b>				
<b>ГЛАВОБОЛКА</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте ГЛАВОБОЛКА?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ГЛАВОБОЛКАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
с. Во изминативе 7 дена, колку ГЛАВОБОЛКАТА ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>50. PRO-CTCAE® Symptom Term: Muscle pain</b>				
<b>БОЛКА ВО МУСКУЛИТЕ</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте БОЛКА ВО МУСКУЛИТЕ?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
b. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на БОЛКАТА ВО МУСКУЛИТЕ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
c. Во изминативе 7 дена, колку БОЛКАТА ВО МУСКУЛИТЕ ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>51. PRO-CTCAE® Symptom Term: Joint pain</b>				
<b>БОЛКА ВО ЗГЛОБОВИТЕ</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте БОЛКА ВО ЗГЛОБОВИТЕ (НА ПРИМЕР ЛАКТИТЕ, КОЛЕНАТА, РАМЕНАТА)?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
b. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на БОЛКАТА ВО ЗГЛОБОВИТЕ (НА ПРИМЕР ЛАКТИТЕ, КОЛЕНАТА, РАМЕНАТА) во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
c. Во изминативе 7 дена, колку БОЛКАТА ВО ЗГЛОБОВИТЕ (КАКО НА ПРИМЕР ЛАКТИТЕ, КОЛЕНАТА, РАМЕНАТА) ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>52. PRO-CTCAE® Symptom Term: Insomnia</b>				
<b>НЕСОНИЦА</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колкав беше степенот на СЕРИОЗНОСТ на НЕСОНИЦАТА (ВКЛУЧУВАЈЌИ ТЕШКОТИИ ПРИ ЗАСПИВАЊЕ, КОНТИНУИРАНО СПИЕЊЕ ИЛИ РАНО БУДЕЊЕ) во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаков	<input type="radio"/> Слаб	<input type="radio"/> Умерен	<input type="radio"/> Сериозен	<input type="radio"/> Многу сериозен
b. Во изминативе 7 дена, колку НЕСОНИЦАТА (ВКЛУЧУВАЈЌИ ТЕШКОТИИ ПРИ ЗАСПИВАЊЕ, КОНТИНУИРАНО СПИЕЊЕ ИЛИ РАНО БУДЕЊЕ) ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>53. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fatigue</b>				
<b>ЗАМОРОТ</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ЗАМОРОТ, ПРЕМОРЕНОСТА ИЛИ НЕДОСТАТОКОТ НА ЕНЕРГИЈА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
b. Во изминативе 7 дена, колку ЗАМОРОТ, ПРЕМОРЕНОСТА ИЛИ НЕДОСТАТОКОТ НА ЕНЕРГИЈА ВИ ПРЕЧЕА во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>54. PRO-CTCAE® Symptom Term: Anxious</b>				
<b>ВОЗНЕМИРЕНОСТ</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО чувствувавте ВОЗНЕМИРЕНОСТ?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
b. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ВОЗНЕМИРЕНОСТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
c. Во изминативе 7 дена, колку ВОЗНЕМИРЕНОСТА ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>55. PRO-CTCAE® Symptom Term: Discouraged</b>				
<b>ОБЕСХРАБРЕНОСТ</b>				
a. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО ЧУВСТВУВАВТЕ ДЕКА НИШТО НЕ МОЖЕ ДА ВЕ РАЗВЕДРИ?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
b. Во изминативе 7 дена, колкав беше степенот на СЕРИОЗНОСТ на ЧУВСТВАТА ДЕКА НИШТО НЕ МОЖЕ ДА ВЕ РАЗВЕДРИ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаков	<input type="radio"/> Слаб	<input type="radio"/> Умерен	<input type="radio"/> Сериозен	<input type="radio"/> Многу сериозен
c. Во изминативе 7 дена, колку ЧУВСТВОТО ДЕКА НИШТО НЕ МОЖЕ ДА ВЕ РАЗВЕДРИ ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>56. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sad</b>				
<b>ТАЖЕН/А</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте ЧУВСТВО НА ТАГА И НЕСРЕЌА?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ЧУВСТВОТО НА ТАГА И НЕСРЕЌА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна
с. Во изминативе 7 дена, колку ЧУВСТВОТО НА ТАГА И НЕСРЕЌА ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>57. PRO-CTCAE® Symptom Term: Irregular periods/vaginal bleeding</b>		
<b>НЕРЕДОВЕН МЕНСТРУАЛЕН ЦИКЛУС/ВАГИНАЛНО КРВАВЕЊЕ</b>		
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте НЕРЕДОВЕН МЕНСТРУАЛЕН ЦИКЛУС?		
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не	<input type="radio"/> Несоодветно прашање

<b>58. PRO-CTCAE® Symptom Term: Missed expected menstrual period</b>		
<b>ОТСУСТВО НА ОЧЕКУВАН МЕНСТРУАЛЕН ЦИКЛУС</b>		
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте ОТСУСТВО НА ОЧЕКУВАНИОТ МЕНСТРУАЛЕН ЦИКЛУС?		
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не	<input type="radio"/> Несоодветно прашање

<b>59. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal discharge</b>				
<b>ВАГИНАЛЕН ИСЦЕДОК</b>				
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте НЕВООБИЧАЕН ВАГИНАЛЕН ИСЦЕДОК?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>60. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal dryness</b>				
<b>СУВОСТ НА ВАГИНАТА</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на СУВОСТА НА ВАГИНАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>61. PRO-CTCAE® Symptom Term: Painful urination</b>				
<b>БОЛНО МОКРЕЊЕ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на БОЛКАТА ИЛИ ПЕЧЕЊЕТО ПРИ МОКРЕЊЕ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>62. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary urgency</b>				
<b>НАГОН ЗА ИТНО МОКРЕЊЕ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте НЕНАДЕЕН НАГОН ЗА МОКРЕЊЕ?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колку НЕНАДЕЈНИТЕ НАГОНИ ЗА МОКРЕЊЕ ВИ ПРЕЧЕА во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>63. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary frequency</b>				
<b>ЧЕСТОТА НА МОКРЕЊЕ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте периоди кога моравте ЧЕСТО ДА МОКРИТЕ?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТОТО МОКРЕЊЕ ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>64. PRO-CTCAE® Symptom Term: Change in usual urine color</b>	
<b>ПРОМЕНА ВО ВООБИЧАЕНАТА БОЈА НА УРИНАТА</b>	
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте некаква ПРОМЕНА НА БОЈАТА НА УРИНАТА?	
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023



# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>65. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary incontinence</b>				
<b>УРИНАРНА ИНКОНТИНЕНЦИЈА</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО ГУБЕВТЕ КОНТРОЛА НАД МОКРЕЊЕТО (ПОДМОЧУВАЊЕ)?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колку ГУБЕЊЕТО КОНТРОЛА НАД МОКРЕЊЕТО (ПОДМОЧУВАЊЕ) ВИ ПРЕЧЕШЕ во извршувањето на вообичаените или секојдневните активности?				
<input type="radio"/> Ни најмалку	<input type="radio"/> Сосема малку	<input type="radio"/> Малку	<input type="radio"/> Прилично	<input type="radio"/> Многу

<b>66. PRO-CTCAE® Symptom Term: Achieve and maintain erection</b>						
<b>ПОСТИГНУВАЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ НА ЕРЕКЦИЈАТА</b>						
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ТЕШКОТИЈАТА ДА ПОСТИГНЕТЕ ИЛИ ДА ЈА ОДРЖИТЕ ЕРЕКЦИЈАТА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?						
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна	<input type="radio"/> Не сум сексуално активен	<input type="radio"/> Претпочи- там да не одговорам

<b>67. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ejaculation</b>						
<b>ЕЈАКУЛАЦИЈА</b>						
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте ПРОБЛЕМИ СО ЕЈАКУЛАЦИЈАТА?						
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме- навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано	<input type="radio"/> Не сум сексуално активен	<input type="radio"/> Претпочи- там да не одговорам

<b>68. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased libido</b>						
<b>НАМАЛЕНО ЛИБИДО</b>						
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на НАМАЛЕНИОТ СЕКСУАЛЕН ИНТЕРЕС во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?						
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна	<input type="radio"/> Не сум сексуално активен	<input type="radio"/> Претпочи- там да не одговорам

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>69. PRO-CTCAE® Symptom Term: Delayed orgasm</b>			
<b>ОДЛОЖЕН ОРГАЗАМ</b>			
а. Во изминативе 7 дена, дали чувствувавте дека ВИ ТРЕБАШЕ ПРЕМНОГУ ВРЕМЕ ЗА ДА ДОЖИВЕЕТЕ ОРГАЗАМ ИЛИ КЛИМАКС?			
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не	<input type="radio"/> Не сум сексуално активна	<input type="radio"/> Претпочитам да не одговорам

<b>70. PRO-CTCAE® Symptom Term: Unable to have orgasm</b>			
<b>НЕСПОСОБНОСТ ЗА ДОЖИВУВАЊЕ ОРГАЗАМ</b>			
а. Во изминативе 7 дена, дали бевте НЕСПОСОБНИ ДА ДОЖИВЕЕТЕ ОРГАЗАМ ИЛИ КЛИМАКС?			
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не	<input type="radio"/> Не сум сексуално активна	<input type="radio"/> Претпочитам да не одговорам

<b>71. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain w/sexual intercourse</b>						
<b>БОЛКА ПРИ СЕКСУАЛЕН ОДНОС</b>						
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на БОЛКАТА ЗА ВРЕМЕ НА ВАГИНАЛЕН СЕКС во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?						
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна	<input type="radio"/> Не сум сексуално активна	<input type="radio"/> Претпочитам да не одговорам

<b>72. PRO-CTCAE® Symptom Term: Breast swelling and tenderness</b>				
<b>ОТЕКУВАЊЕ НА ГРАДИТЕ И ЧУВСТВИТЕЛНОСТ ПРИ ДОПИР</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на ЗГОЛЕМУВАЊЕТО НА ДЕЛОТ ОКОЛУ ГРАДИТЕ ИЛИ ЧУВСТВИТЕЛНОСТА НА ДОПИР во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>73. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bruising</b>	
<b>ПОМОДРУВАЊЕ</b>	
а. Во изминативе 7 дена, дали ЛЕСНО ПОМОДРУВАВТЕ (ЦРНИ И СИНИ ДАМКИ)?	
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>74. PRO-CTCAE® Symptom Term: Chills</b>				
<b>МОРНИЦИ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО ве полазуваа МОРНИЦИ ИЛИ СЕ ТРЕСЕВТЕ ОД СТУД?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во последниве 7 дена, колку СЕРИОЗНИ беа вашето ТРЕСЕЊЕ ИЛИ МОРНИЦИ ОД СТУД кога беа во нивна НАЈЛОША ФОРМА?				
<input type="radio"/> Никакви	<input type="radio"/> Слаби	<input type="radio"/> Умерени	<input type="radio"/> Сериозни	<input type="radio"/> Многу сериозни

<b>75. PRO-CTCAE® Symptom Term: Increased sweating</b>				
<b>ЗГОЛЕМЕНО ПОТЕЊЕ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО СЕ ПОТЕВТЕ НЕОЧЕКУВАНО ИЛИ ПРЕКУМЕРНО ВО ТЕКОТ НА ДЕНОТ ИЛИ НОЌЕ (А ДА НЕ Е ПОВРЗАНО СО НАПАДИ НА ТОПЛИНА)?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкав беше степенот на СЕРИОЗНОСТ на НЕОЧЕКУВАНОТО ИЛИ ПРЕКУМЕРНОТО ПОТЕЊЕ ВО ТЕКОТ НА ДЕНОТ ИЛИ НОЌЕ (А ДА НЕ Е ПОВРЗАНО СО БРАНОВИ НА ТОПЛИНА) во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаков	<input type="radio"/> Слаб	<input type="radio"/> Умерен	<input type="radio"/> Сериозен	<input type="radio"/> Многу сериозен

<b>76. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased sweating</b>	
<b>НАМАЛЕНО ПОТЕЊЕ</b>	
а. Во изминативе 7 дена, дали НЕОЧЕКУВАНО ПОЧНАВТЕ ДА СЕ ПОТИТЕ ПОМАЛКУ?	
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не

<b>77. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hot flashes</b>				
<b>НАПАДИ НА ТОПЛИНА</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте НАПАДИ НА ТОПЛИНА?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на НАПАДИТЕ НА ТОПЛИНА во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

<b>78. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nosebleed</b>				
<b>КРВАВЕЊЕ ОД НОСОТ</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колку ЧЕСТО имавте КРВАВЕЊЕ ОД НОСОТ?				
<input type="radio"/> Никогаш	<input type="radio"/> Ретко	<input type="radio"/> Одвреме-навреме	<input type="radio"/> Често	<input type="radio"/> Речиси постојано
б. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на КРВАВЕЊЕТО ОД НОСОТ во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

<b>79. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain and swelling at injection site</b>		
<b>БОЛКА И ОТОК НА МЕСТОТО НА ИНЈЕКТИРАЊЕ</b>		
а. Во изминативе 7 дена, дали имавте БОЛКА, ОТОК ИЛИ ЦРВЕНИЛО НА МЕСТОТО НА ИНЈЕКТИРАЊЕ НА ЛЕКОТ ИЛИ ИНТРАВЕНОЗНАТА ИНЈЕКЦИЈА?		
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не	<input type="radio"/> Несоодветно прашање

<b>80. PRO-CTCAE® Symptom Term: Body odor</b>				
<b>ТЕЛЕСЕН МИРИС</b>				
а. Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на НЕПРИЈАТНИОТ ТЕЛЕСЕН МИРИС во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ?				
<input type="radio"/> Никаква	<input type="radio"/> Слаба	<input type="radio"/> Умерена	<input type="radio"/> Сериозна	<input type="radio"/> Многу сериозна

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-MACEDONIAN

Item Library Version 1.0

OTHER SYMPTOMS	
ДРУГИ СИМПТОМИ	
Do you have any other symptoms that you wish to report?	
Дали имате некои други симптоми што сакате да ги пријавите?	
<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> No
<input type="radio"/> Да	<input type="radio"/> Не
<b>Please list any other symptoms:</b> <b>Наведете некои други симптоми:</b>	
1.	Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на овој симптом во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ? <input type="radio"/> Никаква <input type="radio"/> Слаба <input type="radio"/> Умерена <input type="radio"/> Сериозна <input type="radio"/> Многу сериозна
2.	Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на овој симптом во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ? <input type="radio"/> Никаква <input type="radio"/> Слаба <input type="radio"/> Умерена <input type="radio"/> Сериозна <input type="radio"/> Многу сериозна
3.	Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на овој симптом во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ? <input type="radio"/> Никаква <input type="radio"/> Слаба <input type="radio"/> Умерена <input type="radio"/> Сериозна <input type="radio"/> Многу сериозна
4.	Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на овој симптом во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ? <input type="radio"/> Никаква <input type="radio"/> Слаба <input type="radio"/> Умерена <input type="radio"/> Сериозна <input type="radio"/> Многу сериозна
5.	Во изминативе 7 дена, колкава беше СЕРИОЗНОСТА на овој симптом во НАЈКРИТИЧНИОТ МОМЕНТ? <input type="radio"/> Никаква <input type="radio"/> Слаба <input type="radio"/> Умерена <input type="radio"/> Сериозна <input type="radio"/> Многу сериозна

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/13/2023